

Zahtjev za povlaštenu cijenu kursa

Antrag auf Kursvergünstigungen

Auszufüllen durch den Deutschkursanbieter

Name Deutschkursanbieter	von	bis			
Kursdauer (Eingabe: TT.MM.JJJJ)	<input type="text"/> A1	<input type="text"/> A2	<input type="text"/> B1	<input type="text"/> B2	<input type="text"/> Alphabetisierung
Niveaustufe					
Beantragte Anzahl vergünstigte Kurslektionen					
Ansprechperson Sprachschule					
E-Mail der Ansprechperson					

Treba ispuniti polaznik/polaznica tečaja: Lični podaci

Auszufüllen durch die Kursteilnehmerin / den Kursteilnehmer: Angaben zur Person

Ime:	Prezime:		
Name	Vorname		
Spol:	Bračno stanje::		
Geschlecht	Zivilstand		
<input type="checkbox"/> ženski - weiblich	<input type="checkbox"/> slobodan - ledig		
<input type="checkbox"/> muški - männlich	<input type="checkbox"/> udovac - verwitwet		
	<input type="checkbox"/> udata/oženjen - verheiratet		
	<input type="checkbox"/> registrirana zajednica - eingetragene Partnerschaft		
Boravišni status:	<input type="checkbox"/> B	<input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> L
Aufenthaltsstatus	<input type="checkbox"/> Švicarac/-kinja - Schweizer/in		
	<input type="checkbox"/> drugi status - Anderer Status		
Postanski br.:	Adresa:		
Postleitzahl	Adresse		
Broj socijalnog osiguranja:	prebivalište:		
Sozialversicherungsnummer / AHV-Nr.	Wohnort		

Uvjet za povlastice

Voraussetzungen für Vergünstigungen

Da li Vaš kurs opismenjavanja odnosno njemačkog jezika plaća druga institucija? (npr. socijalna služba, AHV-IV, RAV, SUVA, poslodavac)

Da - Ja

Wird Ihr Alphabetisierungs- bzw. Deutschkurs durch eine andere Stelle bezahlt?
(z.B. Sozialamt, AHV-IV-Rentenstelle, RAV, SUVA, Arbeitgeber?)

Ne - Nein

Koliko iznosi Vaš oporezivi prihod?

Wie hoch ist Ihr steuerbares Einkommen?

Za supružnike/osobe sa
djeteom(djecom) mlađim(mlađom) od 18
godina
Für Ehepaare/Person mit Kind(ern) unter
18 Jahren

Do CHF 60'000 - Bis CHF 60'000

Preko CHF 60'000 - Über CHF 60'000

Do CHF 80'000 - Bis CHF 80'000

Preko CHF 80'000 - Über CHF 80'000

Da li posjedujete oporezivu imovinu u vrijednosti preko CHF 50'000?

Besitzen Sie ein steuerbares Vermögen über CHF 50'000?

Da - Ja

Ne - Nein

Napomena: Za osobe koje plaćaju porez na dohodak po odbitku i osobe bez utvrđenog poreza obračunava se 75 % bruto godišnjeg prihoda.

Anmerkung: Für quellensteuerpflichtige Personen und Personen ohne Steuerveranlagung werden 75% des Bruttojahreseinkommens als steuerbares Einkommen gerechnet.

Obaveza prisutnosti

Obavešten sam da je obavezno pohadanje najmanje 60% sati i da se provodi provjera prisutnosti. U slučaju da je pohadanje nastave ispod 60% ne daju se povlastice za dalje sate. Novi zahtjev može se podnijeti najranije nakon 24 mjeseci.

Da - Ja

Ne - Nein

Anwesenheitspflicht

Ich bin darüber informiert, dass mindestens 60 Prozent der Lektionen besucht werden müssen und dass eine Anwesenheitskontrolle gemacht wird. Bei weniger als 60 Prozent besuchtem Unterricht werden keine weiteren Lektionen vergünstigt. Ein neuer Antrag kann frühestens nach 24 Monaten gestellt werden.

Potvrda i izjava o suglasnosti polaznika / polaznice kursa:

Bestätigung und Einverständniserklärung der Kursteilnehmerin bzw. des Kursteilnehmers

Istinitost podataka

Pročitao sam uslove za dobivanje povlastica prema informacijama «Učite njemački» i svojim potpisom potvrđujem da su svi podaci ispravni i da ispunjavam uslove. Svjestan sam da u slučaju davanja pogrešnih.

Wahrheitsgetreue Angaben

Ich habe die Bedingungen für den Erhalt von Vergünstigungen gemäss Information «Lernen Sie Deutsch» zur Kenntnis genommen und bestätige mit meiner Unterschrift, dass sämtliche Angaben korrekt sind und ich die Bedingungen erfülle. Mir ist bewusst, dass bei falschen oder unvollständigen Angaben das Gesuch abgewiesen wird oder bereits ausgerichtete Vergünstigungen zurückgefordert werden.

Ovlaštenje za pribavljanje poreznih podataka

Za provjeru kantonskih povlastica za troškove kursa njemačkog odnosno kursa za opismenjavanje ovlašćujem nadležnu socijalnu službu da pribavi potrebne informacije (u vezi prihoda i imovine) kod nadležnih poreznih vlasti.

Ermächtigung zur Einholung von Steuerdaten

Für die Überprüfung der kantonalen Vergünstigungen an die Kosten des Deutsch- bzw. Alphabetisierungskurses ermächtige ich das Amt für Soziales bei den zuständigen Steuerbehörden die notwendigen Informationen (Einkommens- und Vermögensverhältnisse) einzuholen.

Ovlaštenje za elektronski prijenos podataka

Saglasan/na sam da jezična škola i Socijalna služba moj zahtjev uprkos ograničenoj zaštiti podataka obrade preko nekodirane e-pošte.

Ermächtigung zur elektronischen Datenübermittlung

Ich gebe mein Einverständnis, dass die Sprachschule und das Amt für Soziales meinen Antrag trotz eingeschränktem Datenschutz per unverschlüsseltem E-Mail abwickeln.

Za osobu sa prebivalištem u Flawilu: Ovlašćenje za prijenos elektronskih podataka općini Flawil

Slažem se da Kancelarija za socijalna pitanja može proslediti moju molbu opštini Flawil na razmatranje daljih subvencija.

Für Personen mit Wohnsitz Flawil: Ermächtigung zur elektronischen Datenübermittlung an die Gemeinde Flawil

Ich gebe mein Einverständnis, dass das Amt für Soziales meinen Antrag zur Prüfung weiterer Subventionen an die Gemeinde Flawil weiterleiten darf.

mjesto: Ort

datum: Datum

Potpis: Izjavljujem suglasnost sa ovim uvjetima
Unterschrift: Ich erkläre mich mit diesen Bedingungen einverstanden